



Municipal Newsletter

# Le Babillard

Municipal Information Newsletter • Volume 11, number 03 • Fall 2023

CANTON DE HATLEY



[cantondehatley.ca](http://cantondehatley.ca)

Photo credit: Patrick Dezothez

2	Word from the Mayor
3	Highlights of Council Meetings
4	Environment
6	Recreation
6	Fire Prevention



## MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL



**COUNCILLOR 1**

**Patrick  
Clowery**



**COUNCILLOR 2**

**Jacques  
Lambert**



**COUNCILLOR 3**

**Jacques  
Bogenez**



**COUNCILLOR 4**

**Maryse  
Gaudreau**



**COUNCILLOR 5**

**Danielle  
Côté**



**COUNCILLOR 6**

**Sylvie  
Cassar**

### MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HATLEY

4765 chemin de Capelton  
Canton-de-Hatley (Québec) J0B 2C0  
Tel.: 819 842-2977  
Email: [info@cantondehatley.ca](mailto:info@cantondehatley.ca)

Opening hours: Monday to Friday  
8 a.m. to 12 p.m. and 1 to 4 p.m.

Graphic design and printing:  
Les Publications Municipales Inc.  
1 877-553-1955

## WORD FROM THE MAYOR

### A season of extremes

At Lake Massawippi, 2023 was a year of extremes. A record minimum level was reached from May 18 to June 15, 2023, reaching 160.34 m on June 6. This was no doubt due to a number of factors, such as low snow accumulations, which reduced the supply of spring meltwater, and drier spring weather.

A month later, with record precipitation for the region, the level of Lake Massawippi reached another peak, that of the maximum level. This record level lasted from July 15 to August 1, 2023, reaching 161.67 m on July 19. During this period, the lake level was at its highest since 1970 (52 documented years). It has to be said that the region received unprecedented amounts of rain. For example, Sherbrooke recorded 310 mm of rain in July, compared with the previous record of 220 mm and the normal 118 mm. Other towns in the region, like ours, experienced similar rainfall.

The heavy rains and runoff on our steep roads caused a great deal of damage to our infrastructure. Our municipal employees devoted a great deal of time and effort to repairing these, and we appreciate their work. We also thank you, citizens, for your understanding.

### Sources:

ICI Estrie August 1, 2023

Centre d'expertise hydrique du Québec, MELCCFP

[cehq.gouv.qc.ca/suivihydro/graphique.asp?NoStation=030241](http://cehq.gouv.qc.ca/suivihydro/graphique.asp?NoStation=030241)

### Photo calendar

Despite the vagaries of the weather, we were all able to appreciate the beauty that surrounds us in Canton de Hatley. If you had the opportunity to take photos of the landscape, fauna or flora of our territory, don't hesitate to share them with us. The best photos will appear in the next annual municipal calendar.

### Renovated council meeting hall

We are delighted to announce the completion of renovations to the municipal council meeting hall. The room is now equipped with a kitchen, and the washrooms have been updated. We hope that citizens will be able to use it for activities and events for many years to come. The work fortunately benefited from a Quebec government grant of \$123,112, covering approximately 80% of the project costs under the Programme d'aide financière pour les bâtiments municipaux (PRABAM).

### Stay informed

These days, we're all bombarded by an avalanche of information. That said, sometimes local realities affect us more directly. That's why I invite you to sign up for the Municipality's newsletter on the [cantondehatley.ca](http://cantondehatley.ca) home page.

On that note, I wish you a colorful autumn!

**Vincent Fontaine**, mayor



FALL 2023

You will find here some highlights that may be of more general interest. The complete text of the minutes of council meetings is available on the website: [cantondehatley.ca/en/administration/meeting-proceedings/](https://cantondehatley.ca/en/administration/meeting-proceedings/)

### COUNCIL MEETING OF JULY 4, 2023

- Council adopts By-law 2023-39 amending zoning by-law 2000-08. The by-law regulates backfilling and excavation work.
- Council adopts By-law 2023-40 amending by-law 2000-11 concerning permits and certificates. Any person wishing to carry out soil manipulation work including backfilling and excavation work over an area of more than 100 square meters must first obtain a certificate of authorization for this purpose.
- Council authorizes the passage of the 17<sup>th</sup> Desjardins edition of the Relais du Lac Memphrémagog on public roads in the Canton of Hatley

including Lac, Hatley Acres and Hatley Centre roads. This is a team relay running race over a distance of more than 100 km taking place on September 16, 2023.

### COUNCIL MEETING OF AUGUST 1, 2023

- The Municipality renews its disaster response agreement with the Red Cross until October 10, 2025 and renewable until October 10, 2026. The cost of the agreement is \$0.20 per person per year.

### COUNCIL MEETING OF SEPTEMBER 5, 2023

- The Municipality is planning, as a pilot project, the paving of part of Sherbrooke Road with a flexible warm mix (Flextech), over a distance of 500 meters.

## CULTURAL LIFE

### ARTS-CULTURES MASSAWIPPI

This non-profit organization is a group of citizens and artists who create activities in theater, storytelling, literature, music, singing and visual art. Its mission is to enhance the crucial presence of arts and culture in the personal and social lives of the population of the Lake Massawippi basin. For more information on current and upcoming activities, visit [artsculturesmassawippi.org/en/](https://artsculturesmassawippi.org/en/)



### VIDEO FROM THE SERIES "THE 17 CULTURAL IDENTITIES OF THE MRC DE MEMPHRÉMAGOG"

Our warmest thanks to Mr. Pierre A. Levac for his generous participation in the "17 cultural identities of the MRC Memphrémagog" video series. His participation, to the praise of the Canton de Hatley, reflected his attachment and dedication to the Municipality, for which he acted as mayor from 1993 to 2013. To watch the Canton de Hatley video and the series: [bit.ly/17identitesculturelles](https://bit.ly/17identitesculturelles)





# ENVIRONMENT

## FINANCIAL ASSISTANCE POLICY TO PROMOTE THE USE OF VARIOUS REUSABLE HYGIENIC PRODUCTS

A 50% refund, up to \$200 per year per resident, is offered to citizens on the purchase of certain washable and reusable hygiene products. Details and forms on the web site:

<https://cantondehatley.ca/en/waste-management/reusable-hygiene-products/>

## AT TOWN HALL

You can drop off the following items for recycling (during our opening hours):

- Batteries (batteries)
- Printer ink cartridges
- Cork stoppers
- Glass bottles and containers, without lids or caps please (container accessible at all times)

You can also pick up or drop off a book at any time from the Croque-Livres located outside the main entrance.

## SHERBROOKE ECOCENTRES



- Free access for residents of Canton de Hatley (proof of residence required)
- Wide range of accepted and valued materials
- Info: 819 821-5858 or consult the Waste management section of the municipal website

## CULVERT MAINTENANCE AND RESPONSIBILITY



The Municipality reminds citizens that they are responsible for culverts on their property for roads owned by the Municipality. Citizens must ensure that water from the ditch can flow freely into their culvert (free of debris, sediment, accumulated snow or ice, etc.) at all times of the year, regardless of the temperature, and particularly during spring melt and heavy rains like those experienced this summer.

## NEW LIFE FOR DEAD LEAVES

The dry dead leaves picked up in the fall can be kept and used to line the bottom of the brown bin throughout the winter to prevent materials from sticking to the bottom of the bin. You can also use cardboard or newspaper for this purpose.



*Reminder*  
**PICK-UP IN WINTER**  
(NOVEMBER TO MARCH)

-  Brown bin **twice a month**
-  Black bin **once a month**
-  Blue bin every 2 weeks

**NO BLACK BIN PICK-UP ON NOVEMBER 2<sup>nd</sup>**

## WHAT GOES IN THE BROWN BIN?

3 simple rules:

1. **It can be eaten?** (Cooked, raw or expired foods, bread, fruits and vegetables, meats including bones, etc.)
2. **Is it paper or cardboard?** (Paper towels, tissues, pizza box, shredded paper, cardboard plates, etc.)
3. **Is it a garden residue?** (Herbs, leaves, plants, small branches, sawdust, natural wood chips, etc.)



## COMPOST FROM NOW ON WITH PAPER BAGS

Canton de Hatley residents, like the twenty-one member municipalities of the Coaticook Intermunicipal Solid Waste Authority (RIDSC), must now only use paper bags to deposit compostable materials in the brown bin. It is still possible to place materials in bulk in the brown bin.

### For better quality compost

Although available on the market, compostable and biodegradable bags which accommodate table or garden waste do not have the exposure conditions necessary (weather, light, humidity, etc.) for their decomposition when they end up on the site of the composting platform. Thus, in almost ready compost, it is common to find pieces of undecomposed bags. In this context, the Régie must subtract undegraded bag residue from the compost, which increases the workload, costs, and reduces the quality of the compost. This situation also occurs in several other composting sites in Quebec.

Therefore, it is important to only use paper bags or to place compostable materials in bulk in the brown bin. Our collective efforts will allow us to benefit from better quality compost.

*Thank you for your valuable collaboration.*





## BACKFILL & EXCAVATION - IMPORTANT NEWS

**Do you want to fill in your land or do a major excavation?**

Note that the Municipality has adopted a by-law to regulate backfilling and excavation activities throughout its territory. For any fill or excavation of more than 100 m<sup>2</sup> (10mx10m), a certificate of authorization will now be required.

## NEW PROCESS TO SUPERVISE WORK ON SLOPES

You have a project, but your land includes steep slopes? This project may be subject to a new municipal approval process and the issuance of a permit or certificate of authorization.

- Sectors targeted: the entire territory.
- Target land: any land or part of land with slopes of 15% or more.
- Attention! Work affected includes backfilling and excavation.

Most work located on slopes of 15% to 30%, throughout the territory, will now require municipal authorization. It should be noted that on very steep slopes (more than 30%), most work is prohibited. This new municipal by-law stems, among other things, from the regional orientations adopted by the MRC de Memphrémagog.

**The works on a slope of 15% to 30% targeted are:**

- Construction of a new main building;
- Construction of a new accessory building of more than 25 m<sup>2</sup> (270 sq. ft.) on the ground or on a continuous foundation;
- Expansion of a building or structure resulting in an increase in the footprint of the building or structure concerned;
- Reconstruction of a building protected by acquired rights in accordance with the municipal regulations in force;

- Establishment of a road, access roads and circulation alleys;
- Work required for the installation of an inground pool;
- Backfill and excavation work over an area of more than 100 m<sup>2</sup> (1076.4 ft<sup>2</sup>)

The objectives are to ensure that certain works planned in areas with steep slopes (slope greater than or equal to 15% and less than 30%) blend in as well as possible with the natural environment, limiting interventions as much as possible on these steep slopes or by adapting them to the environment.

The work approval process is governed by by-law 2022-07 amending by-law 2000-13 on site planning and architectural integration. This means that a request for a certificate of authorization will have to be studied by the Comité consultatif en urbanisme, which will make its recommendations to the Council. You must therefore allow a minimum of 2 months to obtain the required authorization.

**You want to know more? Here are two links:**

[cantondehatley.ca/wp-content/uploads/2022/04/2022-07-PIIA.pdf](https://cantondehatley.ca/wp-content/uploads/2022/04/2022-07-PIIA.pdf)

[www.lerefletdulac.com/actualites/ce-sera-de-plus-en-plus-difficile-de-construire-dans-la-mrc-de-memphremagog/](https://www.lerefletdulac.com/actualites/ce-sera-de-plus-en-plus-difficile-de-construire-dans-la-mrc-de-memphremagog/)



## RECREATION

### YOUTH FINANCIAL ASSISTANCE POLICY - SPORTING, CULTURAL AND SCIENTIFIC ELITE

- Young people aged 17 and under may be eligible for a scholarship under the *Politique d'aide financière à la jeunesse - Élite sportive, culturelle et scientifique*.
- The policy makes it possible to recognize the participation of a young person in an event or a competition which makes him or her a candidate who excels in a recognized discipline.
- Details on the website at [cantondehatley.ca/en/recreation/youth-support-policy/](http://cantondehatley.ca/en/recreation/youth-support-policy/)

### RECREATION POLICY – REFUND OF SURCHARGE

- The municipality now reimburses 100% of the surtax paid when registering for recreational activities, up to \$150 per child (17 years and under) annually.
- All recreation and sports activities are eligible, except for activities already offered by Canton de Hatley. In 2023, this includes summer day camps.
- All reimbursement requests must reach the municipality before December 31<sup>st</sup> of the calendar year of the receipt.
- Details on the website at [cantondehatley.ca/en/recreation/recreation-policy/](http://cantondehatley.ca/en/recreation/recreation-policy/)

### LIBRARY

#### Subscription Refund

Library membership is eligible for a 100% refund under the Recreation Policy for ages 17 and under. In addition, the municipality agrees to reimburse 50% of an adult's library subscription, not to exceed \$100 per household. All requests for reimbursement must be received by the municipality before December 31 of the calendar year of the receipt.

### PHOTO SEARCH FOR THE 2024 CALENDAR

We are always looking for the most beautiful photos of the Canton for the production of our next annual calendar. Do you have a magnificent view or a little corner of paradise for us to discover in the Canton of Hatley? Do not hesitate to send us your photos of the 4 seasons at [reception@cantondehatley.ca](mailto:reception@cantondehatley.ca). Your participation is greatly appreciated!



## COMMUNITY



At the Town Hall we have a display with different local products. This showcase, much appreciated by visitors, allows tourists and residents to discover the merchants and artisans of the Canton of Hatley. Local businesses interested in exhibiting a product can drop them off at reception during our opening hours.



BANQUE  
ALIMENTAIRE  
Memphremagog

Food insecurity can strike anyone, at any time.

Ask for food assistance at 819-868-4438 ext. 1.  
Memphremagog Food Bank  
[www.banquealimentaire.ca](http://www.banquealimentaire.ca)  
[baminfo@cgocable.ca](mailto:baminfo@cgocable.ca)

## FIRE PREVENTION

### Fire Prevention Week

Fire Prevention Week will take place from October 8 to 14, 2023.

Every year in Quebec, fires are on average:

- 14 houses damaged every day;
- 400 injured;
- 29,000 people evacuated.

Nearly 49% of fires that occur in homes are linked to distraction or human error. Knowledge and adoption of safe behaviors helps improve the safety of everyone.

### A little history

Fire Prevention Week always occurs at the beginning of October, for the full week that includes October 9, in both the United States and Canada. We want to commemorate the Great Chicago Fire, which occurred on October 9, 1871, when there were 250 deaths, 100,000 homeless people and 17,400 buildings destroyed. In Quebec, it was in 1990 that the first Fire Prevention Week took place.



[quebec.ca/securite-situations-urgence/securite-incendie/campagne-securite-incendie](http://quebec.ca/securite-situations-urgence/securite-incendie/campagne-securite-incendie)





Fire Prevention is

# YOUR RESPONSIBILITY!

## 10 FIRE-PREVENTION TIPS



### SMOKE DETECTORS

- Install a smoke detector on each floor, including the basement.
- Choose a photoelectric cell model, which triggers fewer unnecessary alarms.
- Change the detector according to the replacement date that the manufacturer indicates on the case.



### EVACUATION PLAN IN CASE OF FIRE

- Locate two possible exits.
- Identify an assembly point located outside and inform all the occupants of the residence.
- Rehearse with all the occupants the steps to be followed during an evacuation in case of fire.



### HOW TO EVACUATE YOUR RESIDENCE

- Close the doors behind you to prevent flames and smoke from spreading to other rooms or into other dwellings.
- Dial 911 once you are outside your residence.



### SMOKERS' ITEMS

- Do not throw cigarette butts into flowerpots or on mulch.
- Place butts in a metal container.



### SOURCES OF HEAT

- Move curtains or furniture at least 10 cm from radiators, electric baseboard heating units or any other heat source.



### ELECTRICITY

- Have a master electrician carry out the electrical installation in your residence.
- Use electrical appliances approved in Canada and bearing the CSA and ULC marks.



### CARBON MONOXIDE

- Install a carbon monoxide detector if your garage adjoins your residence or if you use non-electric heating or cooking units.
- Follow the manufacturer's instructions to install the carbon monoxide detector.



### PREVENT COOKING FIRES

- Constantly monitor food that is cooking and use a timer.
- Never heat oil in any type of cauldron to fry foods. Use a thermostat-controlled deep fryer.



### CHIMNEY SWEEPING

- Have an expert inspect and sweep your chimney once a year, before the heating season begins. The same applies to the outlet pipes of pellet fireplaces.



### HOT ASHES

- Let hot ashes cool off outside in a metal container with a metal lid.
- Wait at least seven days before transferring them to a trash bin.

In collaboration with your fire safety service

[Quebec.ca/prevention-incendies](http://Quebec.ca/prevention-incendies)



## HASKELL HILL ROAD: FAMILY ESTABLISHED IN 1819



Benjamin Haskell (1751-1821), originally from Massachusetts, settled with his family in Ascot Corner in 1812. With Susannah Stone (1752-1825), he had nine children born in New Hampshire. Three of them settled on Haskell Hill: Sewell (1790-1877), Benjamin jr (1782-1852) and John (1784-1863).

### Sewell Haskell

Sewell was the first to settle on Haskell Hill in 1819. In 1821, he married Mary Moe (1802-1856) in the Anglican church in Hatley Township. In 1825, he sold his farm and the family settled in Sherbrooke, then in Wisconsin.

### Benjamin Haskell jr

Benjamin jr and his brother John settled on Haskell Hill around 1830. Benjamin jr married Rebecca Willard (ca 1786-1862) in 1808 in New Hampshire and the couple had six children. However, no one from the family seems to have taken over the farm after the death of Benjamin jr in 1853.

### John Haskell

As for John, he married Lucy Hartshorn (1788-1862) in 1811 in Vermont and the couple had eleven children. The family left Haskell Hill between 1851 and 1861 to settle in Eaton Township. In the census records there is no further trace of the Haskell family on the Haskell Hill Road from this point on.

### Le Potager d'Émylou

What remains of the old Haskell farm (door number 105) has been the property of Pierre Legault since 1997. With his daughter, Émylou, he has been producing organic vegetables, fruits and fine herbs there since 2004 under the name of *Le Potager d'Émylou*.

### Rebuilt in 1830

Haskell Hill Road probably opened as a farm road until it was rebuilt by Ascot Township in 1830 under the direction of surveyor Charles Towle. It passes through the properties of Benjamin and John Haskell. At the time, it connected Belvedere Heights (Rue Belvédère Sud) to Lennoxville. It probably bears its name since that time, as has the hill it crosses.

### Toponym of Haskell Hill

In the reports of the surveyor of roads and bridges of the canton of Ascot, the name Haskell Hill has been noted at least since 1847. The toponym was only made official by the Commission de toponymie du Québec in 1980 in the canton of Ascot and in 1999 in the city of Sherbrooke.

### Split by the 410

Following the construction of the extension of Highway 410, the road was split into two parts in September 2015. The western part of the road, starting from the corner of Belvédère Sud Street in the Canton de Hatley, retains the name Haskell Hill, since it is the longest and crosses Haskell Hill. In the summer of 2016, this part was extended along the highway towards Route 143 (Queen Street). However, this extension is closed to traffic during the winter, from November to March.

The other part of the old Haskell Hill road, now north east of Highway 410, is entirely in the borough of Lennoxville. In 2012, the Sherbrooke municipal council gave it the name Chemin Rawson. This name change became official in 2016 at the Commission de toponymie du Québec.

Jean-Marie Dubois (University of Sherbrooke and Gérard Côté (Lennoxville-Ascot Historical and Museum Society)

Haskell Family Coat of Arms (courtesy of the Haskell Family Association)

